Porównanie tłumaczeń Jana 9:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Te powiedziawszy splunął na ziemię i uczynił glinę z — śliny, i nałożył On — glinę na — oczy [— ślepego]
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Te powiedziawszy splunął na ziemię i uczynił błoto ze śliny i nałożył błoto na oczy niewidomego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po tych słowach splunął* na ziemię, ze śliny uczynił błoto i posmarował mu tym błotem oczy.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	To powiedziawszy splunął na ziemię i uczynił błoto ze śliny, i posmarował go błotem na oczy.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Te powiedziawszy splunął na ziemię i uczynił błoto ze śliny i nałożył błoto na oczy niewidomego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po tych słowach splunął na ziemię, ze śliny zrobił błoto i to błoto nałożył na oczy niewidomego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To powiedziawszy, splunął na ziemię, zrobił błoto ze śliny i pomazał tym błotem oczy ślepego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	To rzekłszy plunął na ziemię, a uczynił błoto z śliny i pomazał onem błotem oczy ślepego,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekszy to, plunął na ziemię a uczynił błoto z śliny i pomazał błotem oczy jego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	To powiedziawszy, splunął na ziemię, uczynił błoto ze śliny i nałożył je na oczy niewidomego;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Po tych słowach splunął na ziemię i ze śliny uczynił błoto, i to błoto nałożył na oczy ślepego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy to powiedział, splunął na ziemię, zrobił błoto ze śliny i pomazał nim oczy niewidomego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po tych słowach Jezus splunął na ziemię, z tego zrobił trochę błota, nałożył je na oczy niewidomego
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Po tych słowach splunął na ziemię i przygotował maź ze śliny. Tą mazią posmarował jego oczy
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem plunął na ziemię, zrobił ze śliny błoto i nałożył niewidomemu na oczy.

[1)] <x>480 7:33</x>; <x>480 8:23</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	To powiedziawszy spunął na ziemię; zrobił błoto ze śliny, pomazał mu oczy błotem
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказавши це, плюнув на землю, зробив болото із слини й помазав ним очі сліпому
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Te właśnie rzekłszy plunął na prostacki przyziem i uczynił zaprawę glinianą z tej plwociny, i namazał jego tę zaprawę aktywnie na oczy
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To powiedział, po czym splunął na ziemię i ze śliny uczynił błoto oraz błotem posmarował przy oczach ślepego.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Powiedziawszy to, splunął na ziemię, zrobił trochę błota ze śliny, nałożył błoto na oczy tego człowieka
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Powiedziawszy to, splunął na ziemię, śliną rozrobił glinę, nałożył tę glinę na jego oczy
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Następnie plunął na ziemię, zrobił błoto i wysmarował nim oczy niewidomego.